

FICHA DE CURSO					
Título	Técnicas de comunicación y de traducción francés-español, español-francés para las transacciones comerciales y las gestiones administrativas internacionales				
Código	0564105	Créditos ECTS	5	Idioma	Francés-español
Carácter obligatorio		Carácter optativo			x
Requisitos previos					
No existen					
Recomendaciones					
Se recomienda un nivel B1 de francés					
COORDINADOR DEL CURSO					
Nombre			Correo electrónico		
Maria del Carmen Lojo Tizón			carmen.lojo@uca.es		
PROFESORES					
Nombre				Categoría/Institución	
Maria del Carmen Lojo Tizón				Profesor Sustituto Interino	
Flavia Aragón Ronsano				Profesor Contratado Doctor	
COMPETENCIAS					
Identificador	Competencia			Tipo	
CB10	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo			BÁSICA	
CG7	Construir herramientas didácticas fundamentales, desde la programación y la organización del trabajo, según los intereses y las características de los destinatarios, hasta el empleo de los más modernos medios tecnológicos			GENERAL	
CG10	Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas			GENERAL	
CE2	Conocer la lengua francesa, su situación, su política y planificación actual en el panorama cultural, social y político internacional			ESPECÍFICA	
CE4	Ser capaz de identificar y utilizar en el discurso mecanismos de persuasión y negociación			ESPECÍFICA	
CE7	Desarrollar destrezas de interlocución y capacidad de interpretación de situaciones y problemas relacionados con colectivos lingüísticos francófonos			ESPECÍFICA	

	y/o anglófonos en el ámbito empresarial e institucional.	
CE9	Desarrollar destrezas avanzadas en el uso de técnicas y estrategias de comunicación (monolingüe y bilingüe) asociadas a ámbitos profesionales y empresariales concretos.	ESPECÍFICA
CE10	Conocer, comprender y analizar los conceptos específicos propios del entorno comercial y administrativo (institucional y empresarial) en lengua francesa.	ESPECÍFICA
CE23	Desarrollar habilidades para relacionar conceptos, hacer ejercicios de síntesis y análisis de estudios teóricos y prácticos	ESPECÍFICA

+RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Identificador	Resultado de aprendizaje
R1	Intervenir en negociaciones empresariales y comerciales en contextos monolingüe y bilingüe.
R2	Diseñar y programar actividades de asesoramiento lingüístico propias del ámbito de especialización comercial y administrativo.
R3	Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés del comercio exterior
R4	Conocer las principales convenciones lingüísticas del francés administrativo

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Competencias
TRABAJO PRESENCIAL EN EL AULA	CB10, CE4, CE7, CE9
TRABAJO AUTÓNOMO DEL ALUMNO	CB10, CG7, CE10
ACTIVIDADES EVALUATIVAS	CG7, CE2, CE23

EVALUACIÓN

Sistema	Valor porcentual
Participación del alumno en clase y actividades de clase	20%
Memoria o aplicación de principios y métodos explicados en clase	60%
Trabajo autónomo del alumno	20%

DESCRIPCIÓN DE LOS CONTENIDOS

Contenido	Competencias relacionadas	Resultados de aprendizaje

		relacionados
Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés económico relativo al comercio exterior.	CG10, CE2,CE10	R3
Convenciones lingüísticas, textuales y culturales del francés administrativo para la cooperación internacional.	CG10, CE2, CE10	R4
Estrategias comunicativas en francés o en traducción español-francés/francés-español para las transacciones comerciales y administrativas internacionales.	CE4,CE7, CE9	R1
Estrategias comunicativas para la interacción oral en situaciones formales e informales de transacción comercial y administrativa internacional	CE4,CE7, CE9	R1
Técnicas de documentación avanzada y manejo de bases de datos terminológicas	CB10, CG7, CE23	R2

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

- [Frédéric Didierlaurent](#) (2013) *BTS CI Commerce International Tout en un* Ellipses Marketing
- [Danièle Legay](#) (2013) *BTS Commerce international* NATHAN
- [Alfredo Segura](#) (2013) *Vocabulaire d'espagnol commercial* NATHAN
- [Collectif](#) (2009) *L'espagnol des affaires* Aedis
- [Naiade Anido Freire](#) (2008) *Cartas : Correspondance en espagnol, l'incontournable ! espagnol-français* Ellipses Marketing
- [Julien Laffargue](#) (2013) *Réussir l'Épreuve d'Espagnol BTS Commerce International à Référentiel Commun Européen E2* Ellipses Marketing
- [Jean Chapron](#) [Pierre Gerboin](#) (2007) *L'espagnol économique et commercial : 20 Dossiers sur la langue des affaires* Langues pour tous
- Moulhrons-Dallies, F. (2008) *Enseigner le français à des fins professionnelles*, Didier, Paris.
- Jean Luc Penfornis (2012) *Français.com* :
- Béatrice Tauzin (2013) *Objectif express 1 : le monde professionnel en français*
- Jean Luc Penfornis (2013) *Affaires.com*
- AAVV (2011) *Pour parler affaires*, Maison des langues
- *Vocabulaire progressif du français des affaires avec 250 exercices* (2013)